



**Laboratoire Interactions Culturelles et Discursives
(EA 6297)**

**Traductions et circulations transculturelles
de la littérature féminine africaine et caraïbienne**

Journée d'études organisée par

Bernard DE MEYER (University of KwaZulu-Natal, chercheur invité à Tours),
Guillaume CINGAL (Université de Tours) et Katrien LIEVOIS (Universiteit Antwerpen)

Université de Tours, jeudi 27 mars 2025

Site Tanneurs, salle 127

9h45 - 10h00 : Accueil des participant.e.s

Accueil par Erick FALC'HER-POYROUX (Directeur adjoint d'ICD)

**10h00 - 12h00 : Séance 1 –
Modérateur : Bernard DE MEYER**

- **Katrien LIEVOIS**, Universiteit Antwerpen
« Intersectionnalité et traduction. Une approche sociotraductologique des autrices francophones africaines »
- **Nina DOUET**, Sorbonne Université
« Transidentité, lesbianisme et traduction : l'influence de la colonisation du genre et de la sexualité sur les traductions contemporaines »
- **Auréliе JOURNO**, Université Sorbonne Paris Nord
« Écrire au féminin pluriel : Esther Karin Mngodo (Tanzanie) »

12h00 – 12h45 : Déjeuner

**13h00 – 15h00 : Séance 2 –
Modératrice : Katrien LIEVOIS**

- **Bernard DE MEYER**, University of KwaZulu-Natal
« Traduire la transition démocratique en Afrique du Sud : le cas des traductions françaises de *Mother to Mother* (S. Magona) et *Country of my Skull* (A. Krog) »
- **Charles TSATEDEM**, Université de Dschang
« La réception des œuvres de Djaili Amadou Amal à travers la traduction »
- **Chloé DUBOST**, Université Clermont Auvergne
« Lectures de Léonora Miano : un théâtre de la Relation »

**15h15 – 16h30 : Séance 3 et clôture –
Modérateur : Guillaume CINGAL**

- Entretien avec **Sika FAKAMBI** (traductrice de Warsan Shire, Zora Neale Hurston, Rebecca Hall, Maya Angelou...)

